

# Vallée de La Brévine

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **51 (1978)**

Heft 2: **Un jour d'hiver dans le Jura neuchâtelois = Ein Wintertag im Neuenburger Jura = A winter's day in the Jura near Neuchâtel = Una giornata d'inverno nel Giura neocastellano**

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-772960>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Vallée de La Brévine

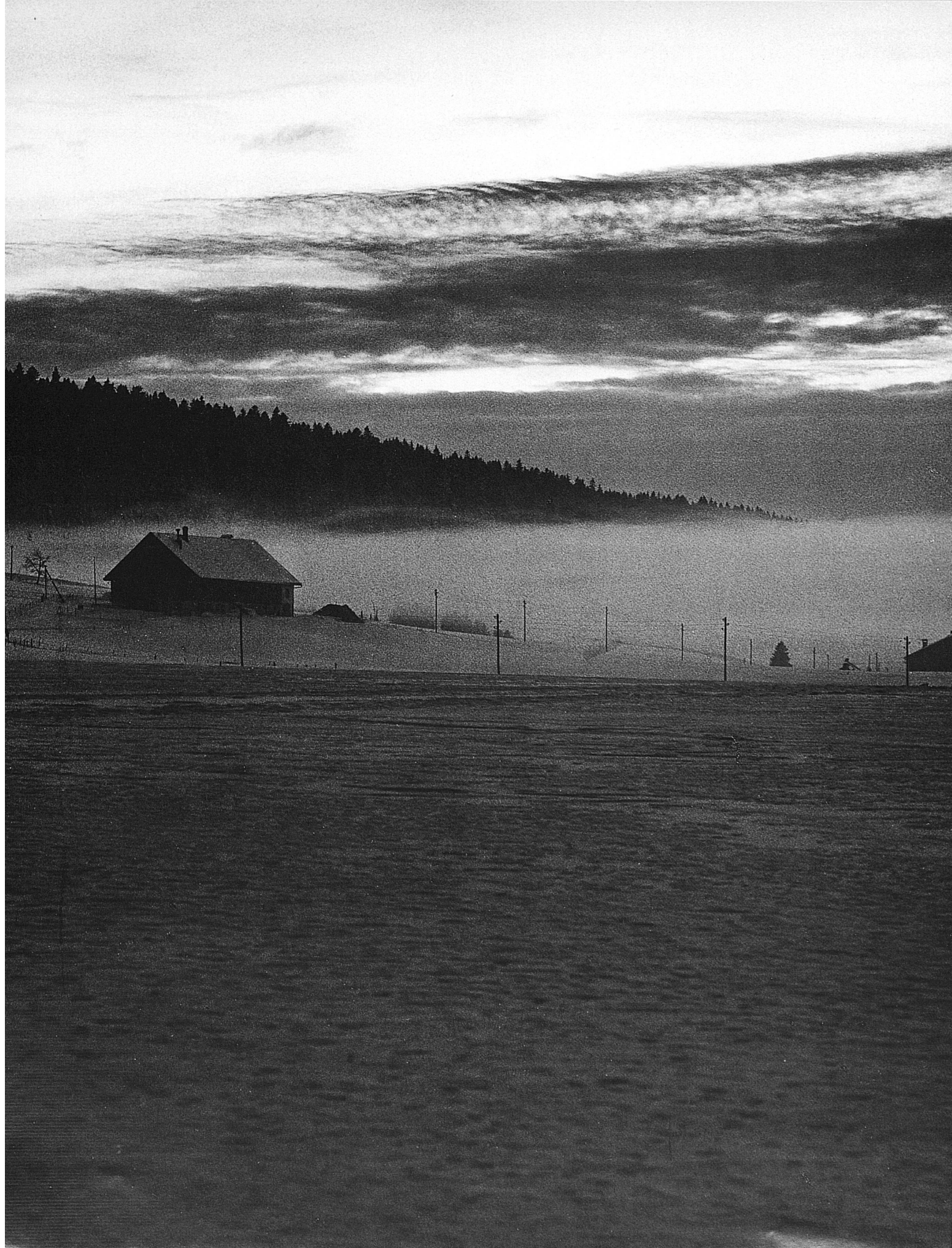
*Am Westrand des Kantons Neuchâtel, unmittelbar an der französischen Grenze liegt in 1050 m das rauhe Hochtal von La Brévine. In der abflusslosen Mulde bilden sich im Laufe des langen Winters häufig stagnierende Kaltluftseen mit gelegentlichen Temperaturen von bis minus 40 Grad, was der Gegend den Namen «schweizerisches Sibirien» eingetragen hat. Das Tal ist erst im 15. Jahrhundert von Kolonisten erschlossen worden, noch heute ist es mit drei grösseren Ortschaften (La Brévine, La Chaux-du-Milieu und Le Cerneux-Péquignot) und einigen Weilern (Bild links: Le Cachot) nur schwach besiedelt, und die Bevölkerungszahl nimmt ab*

*Sul confine occidentale del cantone di Neuchâtel, vicino alla frontiera francese, a 1050 m di altitudine giace l'alta valle di La Brévine di cui è noto il clima rigido. Durante l'inverno, nella conca priva di deflussi, si formano spesso sacche di aria fredda e la temperatura a volte scende a meno 40 gradi, ciò che ha conferito alla regione il nome di «Siberia svizzera». La valle è stata colonizzata solo nel XV secolo; essa è tuttora poco popolata e conta solo tre località di una certa importanza (La Brévine, La Chaux-du-Milieu e Le Cerneux-Péquignot) e pochi casali (foto a sinistra: Le Cachot). Il numero degli abitanti diminuisce costantemente*

*A l'extrémité ouest du canton de Neuchâtel, tout près de la frontière française, s'étend à 1050 m d'altitude la haute vallée au climat rude de La Brévine. Dans cette dépression sans voie d'écoulement se forment souvent au cours des longs hivers des zones stagnantes d'air froid où la température descend parfois jusqu'à moins 40 degrés, ce qui a valu à la région le nom de «Sibérie de la Suisse». La vallée n'a été peuplée par les premiers colons qu'au XV<sup>e</sup> siècle et la population y est encore aujourd'hui très clairsemée. On n'y trouve que trois localités d'une certaine importance (La Brévine, La Chaux-du-Milieu et Le Cerneux-Péquignot) et quelques hameaux (illustration de gauche: Le Cachot). Le nombre d'habitants continue à décroître*

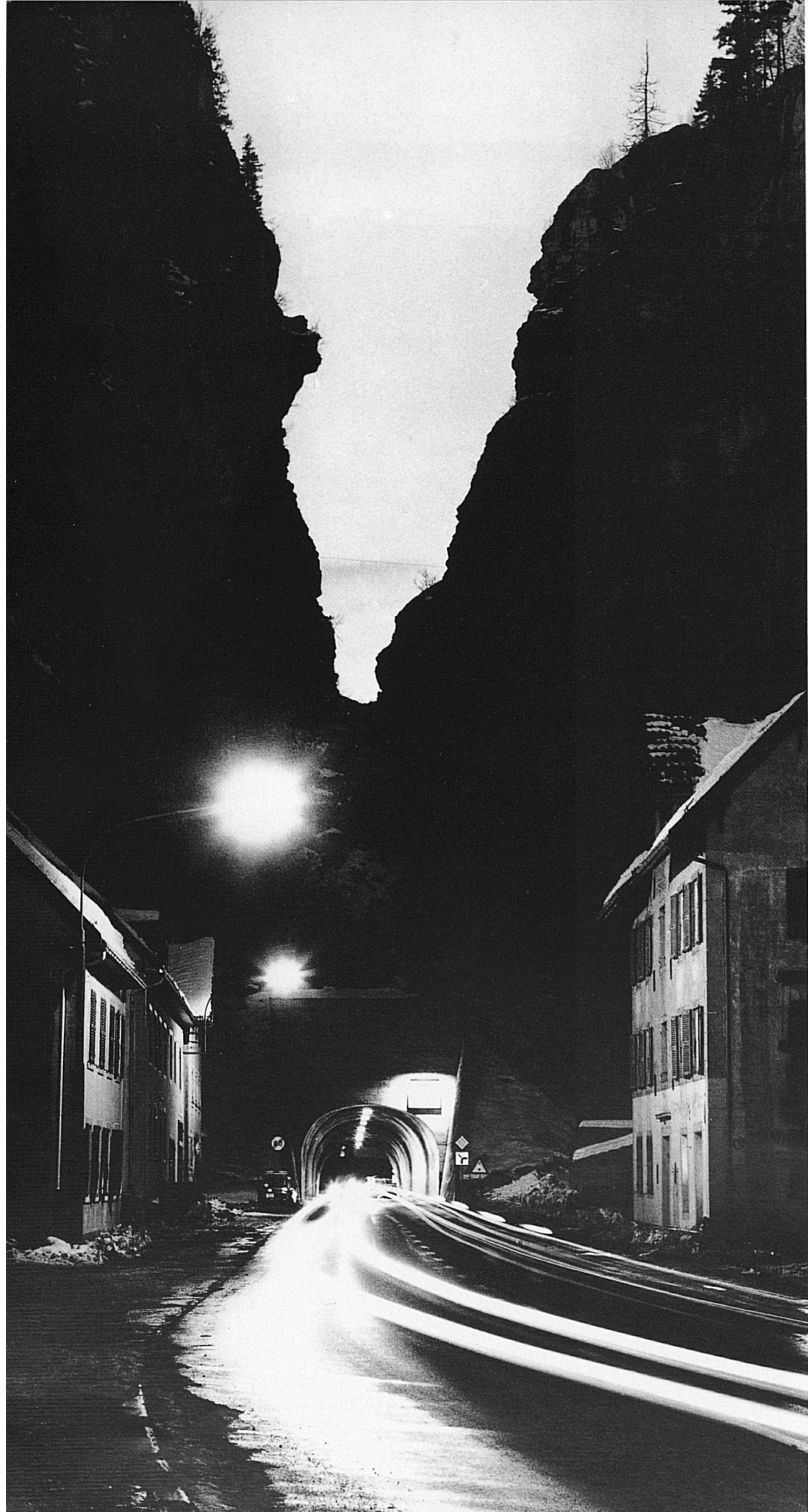
*The exposed high valley of La Brévine lies at an altitude of 1050 metres on the western edge of the Canton of Neuchâtel, close to the French frontier. In the course of the long winter stagnant lakes of cold air often form in the valley, which has no outlet for its waters, and the temperature may occasionally fall as low as -40° C, a fact that has earned this region the nickname of "the Swiss Siberia". The valley was only colonized in the 15<sup>th</sup> century. It is still thinly populated and has only three large villages (La Brévine, La Chaux-du-Milieu and Le Cerneux-Péquignot) and a few hamlets (the picture on the left shows Le Cachot). The population is dwindling*











*Unser Ausflug durch den Neuenburger Jura endet an der Grenze beim Col-des-Roches (links), wo man zur Heimkehr den Zug besteigen kann. Übernachtungsmöglichkeiten bietet die Uhrmacherstadt Le Locle, wo wichtige Postautolinien enden (rechts). Ausgeklammert bleiben in diesem Heft die Landschaft des Doubs mit Les Brenets, die bei anderer Gelegenheit ihre Darstellung finden wird, sowie La Chaux-de-Fonds. Dieser Stadt und ihrem Uhrenmuseum war das Januarheft 1975 gewidmet*

*Notre excursion à travers le Jura neuchâtelois se termine à la frontière, au Col-des-Roches (à gauche), d'où l'on peut reprendre le train pour rentrer chez soi. Mais on peut aussi passer la nuit au Locle, ville horlogère et terminus d'importantes lignes d'automobiles postales.*

*Nous n'avons inclus dans ce cahier ni la région du Doubs avec Les Brenets, sur lesquels nous reviendrons à une prochaine occasion, ni La Chaux-de-Fonds. A cette dernière ville et à son Musée international d'horlogerie était consacré notre cahier de janvier 1975*

*La nostra gita attraverso il Giura neocastellano si conclude alla frontiera presso il Col-des-Roches (a sinistra), dove per il viaggio di ritorno si può prendere il treno. Vi sono possibilità di pernottamento a Le Locle, la città degli orologiai, a cui fanno capo importanti linee postali (a destra). In questo numero non è stato preso in considerazione il paesaggio del Doubs con Les Brenets, che verranno trattati in altra occasione, né della città di La Chaux-de-Fonds con il suo museo degli orologi alla quale venne dedicato il numero di gennaio del 1975*

*Our trip through the Neuchâtel Jura ends at the frontier near the Col-des-Roches (left), where the hiker can catch a train back to his starting-point. Hotel beds are available in the watchmaking town of Le Locle, where important postal coach lines begin and end (right). Our review of the area has excluded the landscape of the Doubs with Les Brenets, which we shall return to on another occasion, and La Chaux-de-Fonds, which was presented together with its horological museum in our January 1975 issue*

